

ИНСТРУКЦИИ ПО СБОРКЕ И УСТАНОВКЕ

Ninjo



При заказе запасных частей, запросе информации по телефону или в письменной форме необходимо указывать название модели и серийный номер изделия.

Серийный номер машины:

.....

Модель машины:

.....

Политика разработки и авторское право

® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo.

© Arjo 2023 г.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

Содержание

ПРЕДИСЛОВИЕ.....	5
1 МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ.....	6
1.1 Общие указания по безопасности.....	7
1.2 Разъединитель.....	8
1.3 В экстренных случаях.....	8
1.4 Гарантия качества изделия.....	8
1.5 Символы предупреждений.....	8
2 УСТАНОВКА МАШИНЫ.....	9
2.1 Общие сведения.....	9
2.1.1 Работы по сборке и установке должны осуществляться.....	9
2.1.2 Порядок установки.....	9
2.1.3 Варианты установки.....	9
2.2 Распаковка.....	10
2.3 Чертежи в масштабе.....	11
2.3.1 Свободностоящая модель, установленная у стены.....	11
2.3.2 Свободностоящая модель, закрепленная на стене.....	12
2.3.3 Подстольная модель.....	13
2.4 Сборка.....	14
2.4.1 Свободностоящая модель, установленная у стены.....	14
2.4.2 Свободностоящая модель, закрепленная на стене.....	15
2.4.3 Подстольная модель.....	16
2.4.4 Ловушка и вентилятор.....	16
2.5 Соединения подвода воды.....	17
2.5.1 Общие требования.....	17
2.5.2 Требования для установки по сертификации KIWA.....	17
2.5.3 Подключение к воде.....	17
2.6 Электрические соединения.....	18
2.6.1 Размещение трансформатора.....	18
2.6.2 Подключение электропитания.....	18
2.6.3 Схема подключений.....	19
2.6.4 Альтернативный вариант соединения.....	19
3 ПРОВЕРКА УСТАНОВКИ.....	20
3.1 По завершении работы необходимо проверить, что:.....	20
3.2 Проверка работоспособности.....	21
3.3 Панель управления.....	22
4 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.....	23
4.1 Соединения.....	23
4.2 Требования к окружающей среде.....	23
4.3 Потребление воды.....	23
4.4 Внешние размеры.....	23
4.5 Масса.....	23
4.6 Класс защиты.....	24

4.7	Уровень мощности звука	24
4.7.1	Ожидаемый уровень мощности звука	24
4.7.2	Пример	25
5	КАЧЕСТВО ВОДЫ	26
5.1	Требования	26
5.2	Основные факторы	26
5.3	Рекомендации	26
5.4	Местные стандарты	27
5.5	Местные стандарты, типичные требования	27
6	УТИЛИЗАЦИЯ ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ СРОКА СЛУЖБЫ	28

ПРЕДИСЛОВИЕ

В настоящем руководстве пользователя описывается конструкция и работа с машиной, а также методы обслуживания, ответственность за которое несет пользователь (оператор). В руководстве по монтажу описывается процесс установки машины. В техническом руководстве представлена необходимая информация для операторов и технического обслуживающего персонала. Представленную в руководстве информацию необходимо соблюдать для обеспечения безопасной и беспроблемной работы.



Перед использованием ознакомьтесь с Руководством.

Перед первым использованием машины пользователь должен прочесть настоящее руководство, а также ознакомиться с принципами работы машины и указаниями по безопасности. Операторы и обслуживающий персонал должны пройти обучение в службе реализации товаров компании Arjo.

В настоящем руководстве машина описана в комплектации, в которой она поставляется компанией Arjo. Возможны различия в комплектации машины при изготовлении на заказ или в зависимости от страны заказчика.

Вместе с аппаратом поставляется следующая документация:

- Руководство пользователя
- Руководство по монтажу
- Краткое руководство по эксплуатации

Следующие документы должны предоставляться конечному пользователю торговой компанией по запросу.

- Техническое руководство
- Перечень запасных частей

Прилагаемое краткое руководство следует поместить на видное место в зоне установки оборудования.

Компания Arjo оставляет за собой право изменять спецификацию и конструкцию изделия без предварительного уведомления. Информация в настоящем руководстве соответствует последним данным на момент выхода руководства.

1 МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Эксплуатационный и обслуживающий персонал должен пройти инструктаж по технике безопасности при работе с данной машиной. Весь персонал, работающий с химическими веществами для мойки и дезинфекции, должен быть ознакомлен с принципами процесса мойки, опасностями для здоровья и способами обнаружения утечек токсичных реагентов.

Эксплуатационный и обслуживающий персонал должен регулярно проходить обучение по вопросам эксплуатации и технического обслуживания оборудования. Персонал, прошедший обучение по вопросам эксплуатации и обслуживания машины, должен быть занесен в официальный список. По окончании обучения персонал должен сдать экзамен.

В конструкции данной машины предусмотрено множество встроенных предохранительных устройств.

Во избежание травм не допускается шунтирование данных предохранительных устройств.

1.1 Общие указания по безопасности



Не мойте и не обливайте машину водой из шланга.

- Перед использованием внимательно ознакомьтесь с руководством пользователя.
- К работе с оборудованием допускается только персонал, ознакомленный с инструкциями и обученный работе с оборудованием. Персонал также должен регулярно проходить переподготовку по работе с данным оборудованием. Документы, в которых указаны имена персонала, принимавшего участие и прошедшего подготовку, следует поместить на хранение.
- Необходимо соблюдать осторожность при обращении с химическими реагентами, используемыми в машине. Ознакомьтесь с информацией на контейнере или обратитесь к производителю, если нужно прояснить следующие вопросы:
 - если химический реагент попал в глаза или на кожу оператору, а также при вдыхании паров и т. п.
 - о хранении моющего средства и способах утилизации пустых контейнеров.
- Не пользуйтесь промывочным дезинфектором, если не знаете точно, как с ним работать.
- Для правильной работы машины ее необходимо содержать в чистоте.
- Корпус машины можно открывать только при отключенном электропитании. (В корпусе машины есть электрические узлы).
- Необходимо убедиться в том, что в бутылках всегда находится моющее средство. Это важно как для работы машины, так и для предотвращения коррозии моечной камеры.
- При использовании оборудования всегда соблюдайте местные нормативные постановления.
- Подключение оборудования всегда следует выполнять через УЗО (устройство защитного отключения).
- Для промывочного дезинфектора всегда используйте заземленный источник электропитания.
- Соблюдайте осторожность при обращении с изделиями, не остывшими после обработки: они могут вызвать ожоги.
- До начала работы проверьте, не засорено ли выпускное отверстие в дне промывочной камеры. Это обеспечит правильную работу машины.
- Не кладите сверху на промывочный дезинфектор предметы, чувствительные к влаге и нагреванию.
- Запасные части необходимо приобретать только у поставщиков продукции Arjo.

1.2 Разъединитель

Машина всегда должна быть оснащена отдельным разъединителем, встроенным в линию электропитания. Разъединитель должен быть легко доступен и располагаться на стене рядом с машиной. Внешний электрический разъединитель должен иметь маркировки I и O для обозначения положения разъединителя.

1.3 В экстренных случаях

- Отключите питание с помощью главного выключателя.
- Перекройте запорные клапаны на линиях подачи воды и пара.

1.4 Гарантия качества изделия

Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества.

Любая модификация или неправильное использование оборудования без одобрения со стороны Aqjo аннулирует обязательства Aqjo в отношении изделия.



Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества
Рисунки отражают надзор со стороны уполномоченного органа.

1.5 Символы предупреждений

Некоторые предостережения, указания и советы в настоящем руководстве требуют особого внимания. Используются следующие знаки:



Опасность травм или повреждения машины.

2 УСТАНОВКА МАШИНЫ

2.1 Общие сведения

2.1.1 Работы по сборке и установке должны осуществляться



ВНИМАНИЕ!

Для предотвращения риска получения травмы спины сборку и установку оборудования должны проводить по меньшей мере два человека.

- - квалифицированным персоналом;
- - в соответствии с действующими местными нормами и правилами;
- только внутри помещений;
- запрещено устанавливать в местах с повышенной влажностью.

2.1.2 Порядок установки

Установку выполняют в следующем порядке:

1. Распаковка
2. Сборка
3. Подключение к воде
4. Подключение к электропитанию
5. Проверка установки

2.1.3 Варианты установки

Существуют следующие варианты установки:

Тип (маркировка)	Возможное размещение
Свободстоящая модель (FD1600, FD1610)	Размещают на полу около стены или прикрепляют к стене.
Подстольная модель (FD1605, FD1615)	Под столом или в сходном месте.

2.2 Распаковка

Примечание!

Перед установкой убедитесь, что моечно-дезинфекционная машина не получила повреждений при транспортировке.

В комплект поставки моечно-дезинфекционной машины должны входить следующие элементы:

- два ключа от шкафа;
- одна папка с документацией.

При поставке моечно-дезинфекционную машину фиксируют болтами к грузовому поддону.

1. Снимите упаковку.
2. Переместите моечно-дезинфекционную машину как можно ближе к месту установки, сохраняя прикрепление к поддону механическим крепежом.
3. Снимите болты, крепящие моечно-дезинфекционную машину к поддону.

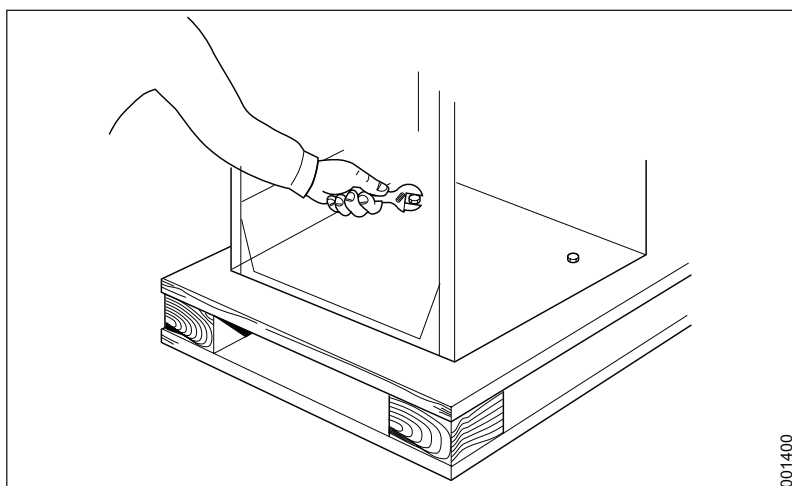


Рисунок 1. Удаление анкерных болтов

4. Оцените возможности подъема моечно-дезинфекционной машины с поддона. Перенос моечно-дезинфекционной машины на пол или на более низкую колесную тележку для перемещения в конечное положение должны осуществлять по меньшей мере два человека.

2.3 Чертежи в масштабе

2.3.1 Свободстоящая модель, установленная у стены

Чертежи в масштабе относятся к моделям FD1600 и FD1610.

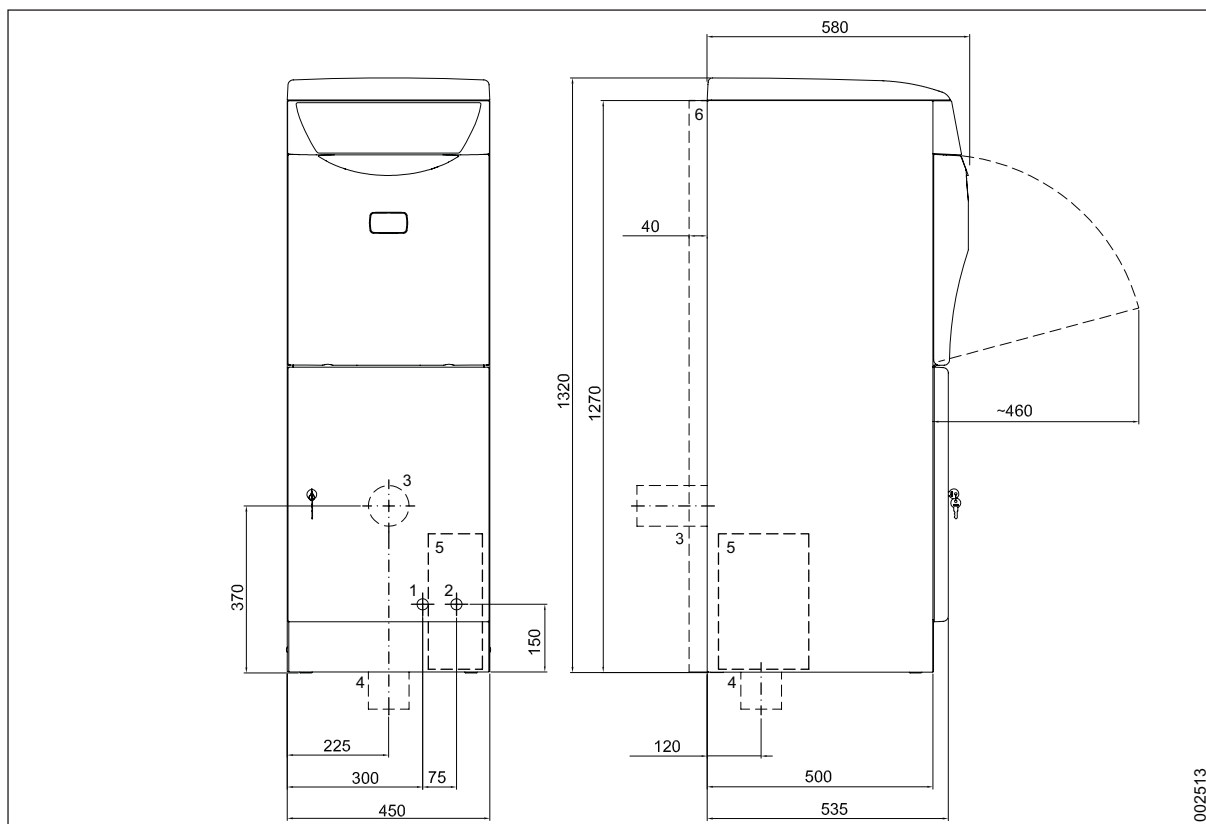


Рисунок 2. Чертеж в масштабе

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Горячая вода | 4. Сливное соединение, S, на полу |
| 2. Холодная вода | 5. Трансформатор |
| 3. Сливное соединение, P, на стене | 6. Удлинительная рама (опция) |

Трансформатор:

- Размеры: 300x200x210.
- Размещение: трансформатор можно перемещать, см. раздел «Подключение к электропитанию».

2.3.2 Свободстоящая модель, закрепленная на стене

Чертежи в масштабе относятся к моделям FD1600 и FD1610.

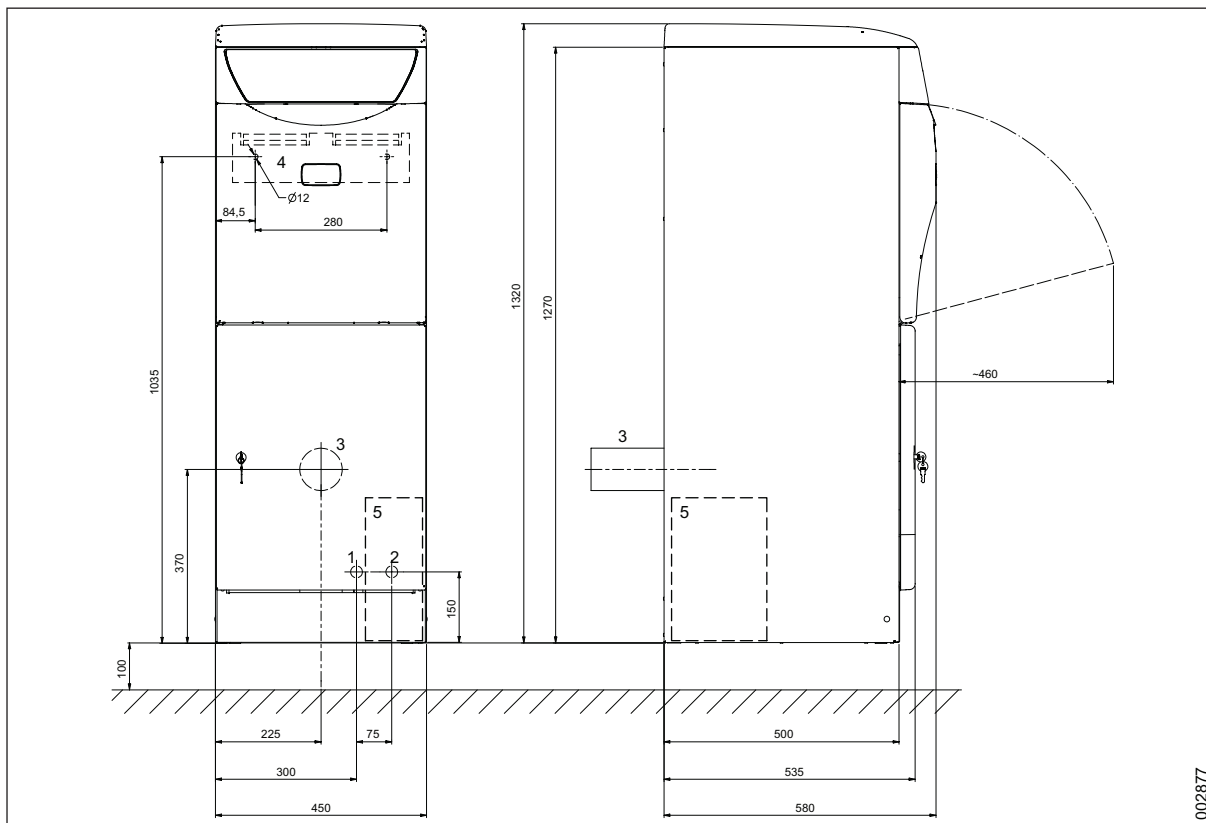


Рисунок 3. Чертеж в масштабе

- | | |
|---------------------------------------|------------------------|
| 1. Горячая вода | 4. Настенный кронштейн |
| 2. Холодная вода | 5. Трансформатор |
| 3. Сливное соединение,
Р, на стене | |

Трансформатор:

- Размеры: 300x200x210.
- Размещение: трансформатор можно перемещать, см. раздел «Подключение к электропитанию».

2.3.3 Подстольная модель

Чертежи в масштабе относятся к моделям FD1605 и FD1615.

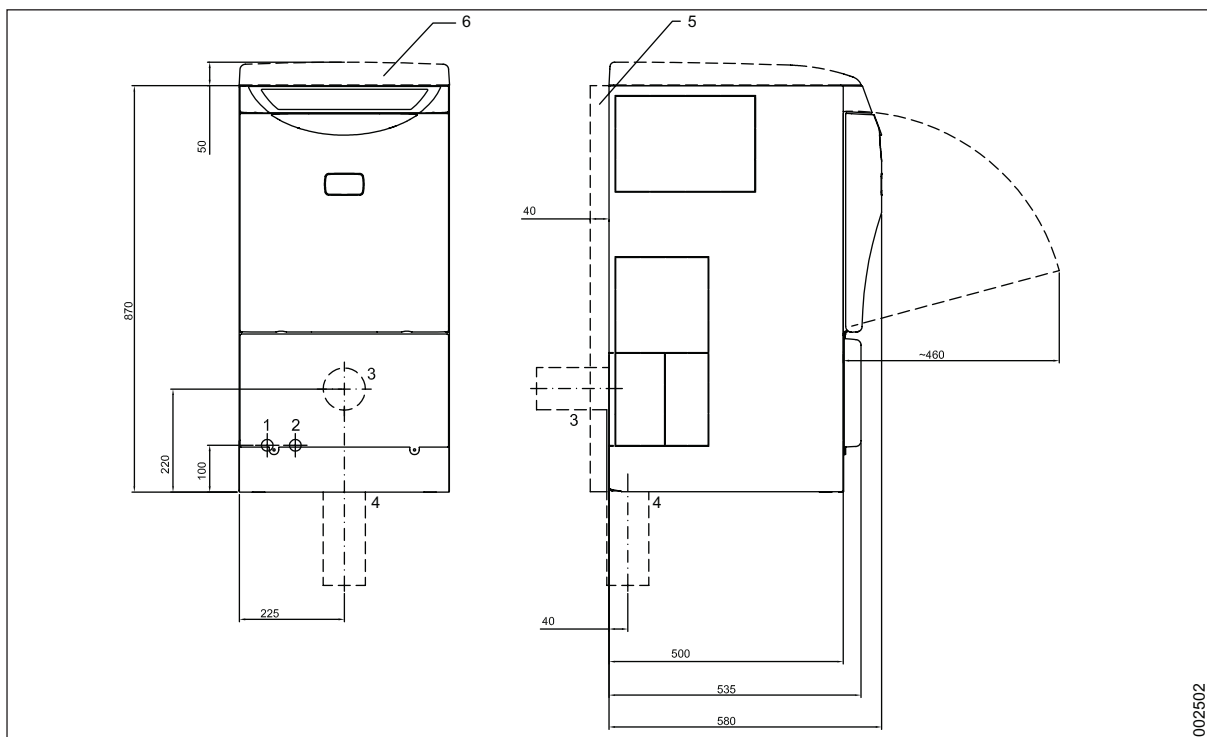


Рисунок 4. Чертеж в масштабе

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Горячая вода | 4. Сливное соединение, S, на полу |
| 2. Холодная вода | 5. Удлинительная рама (опция) |
| 3. Сливное соединение, P, на стене | 6. Верхняя часть* |

* Если машина установлена под стол, необходимо снять верхнюю часть. Если верхняя часть снята, необходимо использовать защитный лист (опция).

002502

2.4 Сборка

2.4.1 Свободностоящая модель, установленная у стены

Устанавливайте машину следующим образом:

1. Разметьте и просверлите отверстия для настенного кронштейна (предотвращение опрокидывания), который используется для крепления машины к стене.
2. Установите водяную ловушку на сливной выход:
 - ловушку можно подключить в направлении к задней части (P-ловушка) или в направлении вниз (S-ловушка);
 - диаметр трубы составляет 90 или 110 мм, и она должна пропускать 1 литр в секунду.

Примечание!

Установите шланг от вентилятора (опция).

3. Разместите машину на месте.
4. Выровняйте машину:
 - используйте спиртовой уровень, удерживая его вертикально и прижимая к боковой стороне машины;
 - при необходимости выполните настройку регулируемыми ножками в передней части машины.
5. Зафиксируйте машину:
 - зафиксируйте настенный кронштейн (предотвращение опрокидывания) и прикрепите машину к стене;
 - используйте винты и шайбы, подходящие для материала стены.

2.4.2 Свободстоящая модель, закрепленная на стене

Устанавливайте машину следующим образом:

1. Просверлите отверстия для настенного кронштейна согласно схеме отверстий.
2. Просверлите отверстие для крепления нижней рамы.
3. Закрепите настенный кронштейн (А) на стене (В) с помощью винтов.

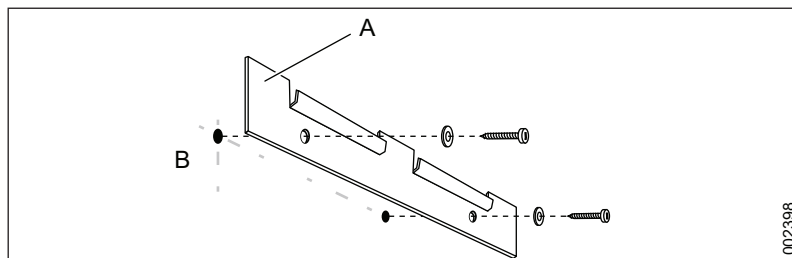


Рисунок 5. Установка настенного кронштейна

4. Поднимите машину и подвесьте перекладину (С) на заднюю часть машины на настенный кронштейн.

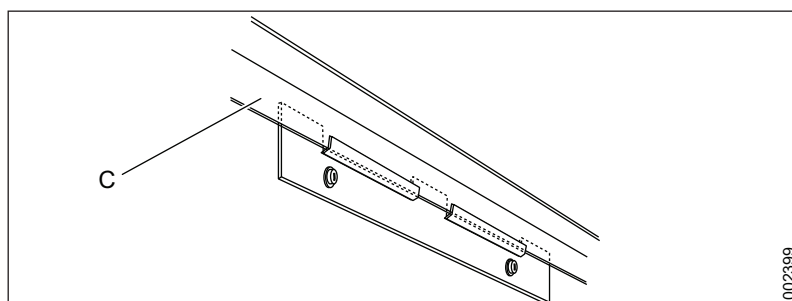


Рисунок 6. Подвешивание машины

5. Выровняйте машину по вертикали, приложив спиртовой уровень к одной из сторон машины.
6. Прикрепите нижнюю раму к стене винтами.
7. Установите водяную ловушку на сливной выход:
 - влагоуловитель присоединяют сзади (Р-фиксация);
 - диаметр трубы составляет 90 или 110 мм, и она должна пропускать 1 литр в секунду.

Примечание!
Установите шланг от вентилятора (опция).

2.4.3 Подстольная модель

Устанавливайте машину следующим образом:

1. Установите водяную ловушку на сливной выход:
 - ловушку можно подключить в направлении к задней части (P-ловушка) или в направлении вниз (S-ловушка);
 - диаметр трубы составляет 90 или 110 мм, и она должна пропускать 1 литр в секунду.

Примечание!
Установите шланг от вентилятора (опция).

2. Разместите машину на месте.
3. Выровняйте машину:
 - используйте спиртовой уровень, удерживая его вертикально и прижимая к боковой стороне машины;
 - при необходимости выполните настройку регулируемые ножки в передней части машины.

2.4.4 Ловушка и вентилятор

На рисунке ниже представлен пример установки влагоуловителя и вентилятора. На примере показана свободностоящая модель с P-фиксацией.

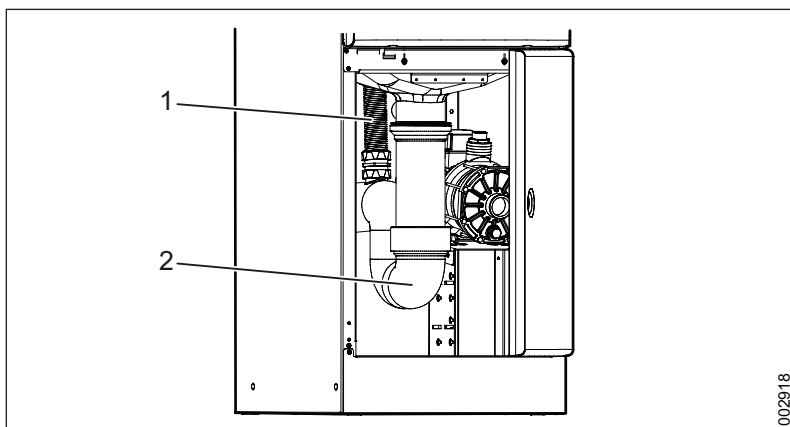


Рисунок 7. Пример установки влагоуловителя и вентилятора

1. Присоединенная труба от вентилятора (опция)
2. Присоединенный влагоуловитель

2.5 Соединения подвода воды

2.5.1 Общие требования

Трубы должны быть оснащены утвержденным отсечным клапаном 1/2".

Соединения для подвода воды должны удовлетворять требованиям, представленным в таблице ниже.

	Холодная вода (синий)	Теплая вода (красный)
Порты	15 мм (1/2")	15 мм (1/2")
Давление	100–800 кПа	100–800 кПа
Расход	20 л/мин при давлении 400 кПа	20 л/мин при давлении 400 кПа
Температура	По меньшей мере 2 °С, но менее 20 °С	45–60 °С

2.5.2 Требования для установки по сертификации KIWA

Используйте утвержденные KIWA обратные клапаны производства Agjo (A) между соединениями подвода воды (B) и шлангами (C) для подачи воды машины.

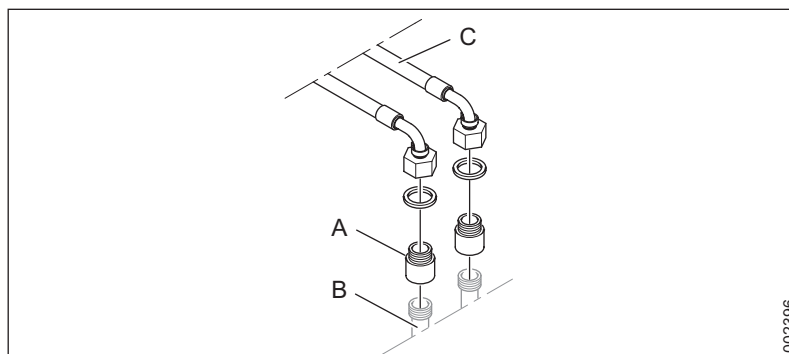


Рисунок 8. Установка обратных клапанов

2.5.3 Подключение к воде

Выполняйте подключение к воде следующим образом:

1. Проверьте соблюдение всех требований, предъявляемых к трубам и соединениям подвода воды.
2. Подключите воду.
3. Для установки по сертификации KIWA убедитесь, что обратные клапаны подключены правильно.
4. Изолируйте все соединения фум-лентой.

2.6 Электрические соединения

2.6.1 Размещение трансформатора

Варианты размещения:

- Трансформатор свободностоящих моделей можно перемещать:
 - на противоположную сторону машины, если это необходимо для подключения к воде. Убедитесь, что трансформатор не заходит в зону, предназначенную для моющих средств;
 - и устанавливать отдельно от машины. Подвесьте и закрепите трансформатор на подходящей стене.
- Трансформатор для подстольной модели должен быть установлен отдельно от машины. Подвесьте и закрепите трансформатор на подходящей стене.

Например, приведенный ниже рисунок показывает альтернативный вариант размещения (А) трансформатора для свободностоящих моделей.

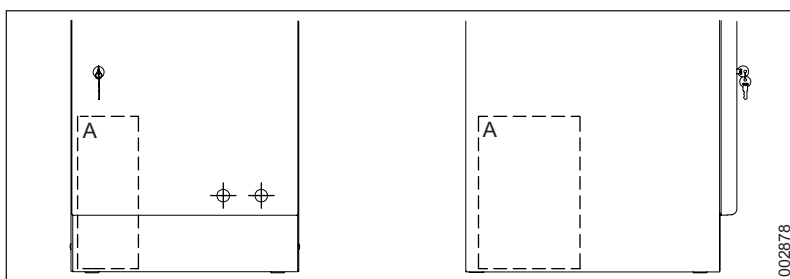


Рисунок 9. Альтернативное размещение трансформатора

2.6.2 Подключение электропитания

Подключение электропитания выполняют следующим образом:

- Установите машину в соответствии с категорией установки CAT II.
- Поставьте риску для электрических кабелей сбоку машины.
- Установите прилагаемую кабельную втулку и протяните через нее кабели.
- Подключите машину к отдельному разъединителю, утвержденному в соответствии с местными стандартами, который должен быть установлен на стене около машины.
- Выполните подключение к защитному заземлению и к напряжению питания, указанному на табличке с обозначением типа. Убедитесь, что соединение имеет надлежащую защиту от перегрузки по току. Надлежащий тип плавкого предохранителя указан на табличке с обозначением типа.
- Все кабели должны быть рассчитаны по меньшей мере на 90 °С.

2.6.3 Схема подключений

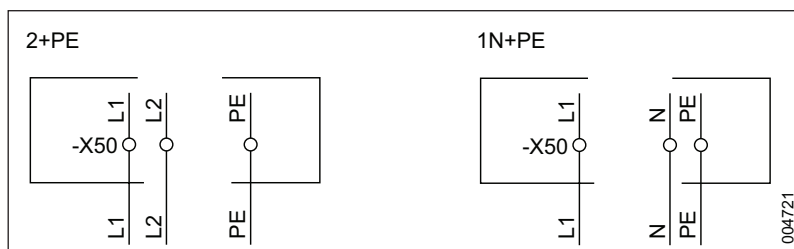


Рисунок 10. Схема подключений

2.6.4 Альтернативный вариант соединения

Напряжение	Порты	Частота	Предохранитель	Требования к электропитанию
240 В	2+PE (TN)	60 Гц	2 × 15 А	3,3 кВт
240 В	1N+PE (TN)	50 Гц	1 × 16 А	3,3 кВт
230 В	1N+PE (TN)	60 Гц	1 × 16 А	3,0 кВт
230 В	1N+PE (TN)	50 Гц	1 × 16 А	3,0 кВт
208 В	2+PE (TN)	60 Гц	2 × 15 А	3,0 кВт
200 В	2+PE (TN)	60 Гц	2 × 16 А	3,0 кВт
200 В	2+PE (TN)	50 Гц	2 × 16 А	3,0 кВт

Функционирует при флуктуациях напряжения питания в сети $\pm 10\%$ от номинального.

3 ПРОВЕРКА УСТАНОВКИ

3.1 По завершении работы необходимо проверить, что:

- все детали установлены в соответствии с руководством по установке;
- все винты затянуты должным образом;
- на всех частях машины, с которыми может соприкоснуться человек, отсутствуют острые грани;
- все шланги, трубы и соединения не повреждены и не имеют дефектов;
- все функции машины работают должным образом. Настроить в случае необходимости.

Перед началом эксплуатации следует удостовериться в том, что качество установки, функционирования и производительности машины соответствует ГОСТ Р ИСО 15883.



Неправильное использование может привести к повреждению оборудования и нанесению травм.

3.2 Проверка работоспособности



ВНИМАНИЕ!

Перед функциональной проверкой проведите проверку целостности заземления и укажите результаты в отчете.

- Убедитесь, что моечно-дезинфицирующая машина подключена к сети надлежащего напряжения и что она защищена предохранителем надлежащего номинала, показанного на табличке с обозначением типа.
- Откройте водопроводные краны и замкните разъединитель. Убедитесь, что на панели загорелись все лампы и сработал звуковой сигнал. На дисплее отображается текущая версия программного обеспечения, а затем предварительно выбранная программа.
- Убедитесь, что температура поступающей воды соответствует требованиям. Температура должна быть в диапазоне 45–60 °С для горячей воды и не менее 2 °С для холодной воды.
- Запустите программу с пустой машиной и убедитесь, что:
 - желтый световой сигнал мигает 6 секунд;
 - загорается желтый световой сигнал на ;
 - температура постепенно растет до начала фазы охлаждения;
 - время прогрева не превышает 10 минут;
 - температура достигает по меньшей мере 89 °С;
 - загорается зеленый сигнал на  и на дисплее отображается сообщение U7 (горячие предметы);
 - откройте дверцу и проверьте максимальную температуру на дисплее.
- Машина имеет систему удаления накипи. Информацию о проверке и настройке использования системы удаления накипи см. в техническом руководстве.
- Убедитесь в отсутствии утечек воды. Затяните соединения и трубные фитинги.
- Убедитесь, что вентилятор (опция) запускается и что шланги подсоединены.

3.3 Панель управления

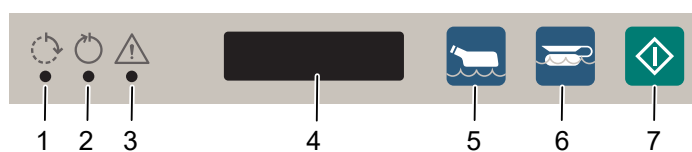


Рисунок 11. Панель управления

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Желтый: процесс выполняется. | 5. Программа минимальной обработки. |
| 2. Зеленый: процесс завершен. | 6. Стандартная программа. |
| 3. Красный: индикация ошибки. | 7. Запуск программы. |
| 4. Дисплей. | |

4 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

4.1 Соединения

	Порты	Требования к подключению	Требуемый расход
Холодная вода (ХВ)	15 мм (G½")	100–800 кПа (1–8 бар)	20 л/мин
Горячая вода (ГВ)	15 мм (G½")	100–800 кПа (1–8 бар)	20 л/мин
Дренаж (Д)	Ø 90 мм или Ø 110 мм	Н/П	Верхн. 1 л/с

4.2 Требования к окружающей среде

Температура в помещении	5–40 °С (41–104 °F)
Влажность воздуха	< 80 % при 31 °С (87 °F)
Макс. температура поверхности	40 °С (104 °F)

4.3 Потребление воды

Программа минимальной обработки.	11 литров ± 10 %*
Стандартная программа.	18 литров ± 10 %*

4.4 Внешние размеры

	FD1600, FD1610	FD1605, FD1615
Модель	Свободностоящая	Подстольная
Ширина	450 мм (17" 11/16)	450 мм (17" 11/16)
Глубина	580 мм (22" 3/4)	620 мм (24" 1/2)
Высота	1320 мм (51" 7/8)	870 мм (34" 3/16)

4.5 Масса

	FD1600, FD1610	FD1605, FD1615
Модель	Свободностоящая	Подстольная
Масса	90 кг (200 фунтов)	70 кг (155 фунтов)

4.6 Класс защиты

	FD1600, FD1610	FD1605, FD1615
Уровень загрязнения	2	2
Категория перегрузки по напряжению	II	II
Класс защиты	IP22	IP21
Макс. высота*	2000 м над уровнем моря	2000 м над уровнем моря

* Максимальная высота над уровнем моря для использования машины.

4.7 Уровень мощности звука

4.7.1 Ожидаемый уровень мощности звука

Расчетный уровень мощности звука L_w для тестируемого объекта (дБ на 1 пВт) представлен в таблицах ниже.

Уровень мощности звука указан в виде линейных значений октавного диапазона и со-взвешенного, А-взвешенного уровня мощности звука, как эквивалентного L_{wA} , так и максимального L_{wAFmax} .

Октавная полоса частот (Гц)	Уровень мощности звука
125	57
250	61
500	58
1000	55
2000	53
4000	48
8000	47

А-взвешенный уровень.	Уровень мощности звука
L_{wA}	61
LW_{AFmax}	75

4.7.2 Пример

Расчетный уровень мощности звука предполагает разные уровни звука L_{pA} в разных типах пространства. В помещениях большего объема уровень звука немного снижается, а в помещениях меньшего объема немного возрастает.

В приведенной ниже таблице показаны примеры уровней звука, которых следует ожидать на практике. Типы помещений, приведенные в примере:

- **резкий звук:** все поверхности из плитки, штукатурки, бетона и т. п., то есть отсутствуют поглотители звука и мебель;
- **нормальное ослабление:** некоторое поглощение звука со стороны мебели и текстильных изделий;
- **ослабленный:** полный потолочный поглотитель и наличие столов, стульев и текстильных изделий.

Расчетный уровень звука L_{pA} в помещении 70 м³ (дБ на 20 мкПа).

Тип помещения	Положение оператора*	3 метра от машины
Резкий звук	60/60	60/60
Нормальное ослабление	56/56	55/55
Ослабленный	53/53	51/51

* Термин «положение оператора» означает 1 м от машины и 1,5 м над полом.

5 КАЧЕСТВО ВОДЫ



ВНИМАНИЕ!

Обеспечение промывочного дезинфектора водой надлежащего качества является задачей пользователя.

Качество воды, используемой на всех стадиях очистки, важно для достижения хороших результатов.

5.1 Требования

Вода, используемая на каждом этапе, должна быть совместима с:

- Материал, из которого изготовлена машина.
- используемыми химическими веществами.
- требованиями к различным этапам процесса.

5.2 Основные факторы

Основные факторы, влияющие на качество воды:

Жесткость: Высокая жесткость приводит к образованию налета в промывочном дезинфекторе и снижает качество чистки.

Ионные примеси: Высокая концентрация ионных примесей может вызвать коррозию нержавеющей стали. Тяжелые металлы, такие как железо, магний или медь, могут вызвать потемнение инструмента.

Микробиологические примеси: Предметы, подлежащие мойке, проходят очистку от микроорганизмов и продуктов их жизнедеятельности, вызывающих симптомы лихорадки при попадании в организм человека. Используемая вода не должна увеличивать микробиологическую нагрузку.

Гигиенические средства: Высокая концентрация и длительное воздействие гигиенических средств может привести к коррозии нержавеющей стали.

5.3 Рекомендации

- Компания Arjo рекомендует, чтобы в соответствии с нормативными правилами вода, используемая при предварительном полоскании, мойке и окончательном полоскании, была питьевого качества.
- Рекомендуемое качество воды — питьевая вода, макс. 5°dH.
- Подробная информация о соответствии качества воды приводится в издании «Guidelines for Drinking Water Quality», опубликованном Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ).

5.4 Местные стандарты

Следуйте местным стандартам, если их требования жестче, чем рекомендации Aqjo. Особенно при использовании обработанной воды для окончательной мойки/дезинфекции.

Дополнительные рекомендации следует получить у производителей химического и медицинского оборудования.

5.5 Местные стандарты, типичные требования

Типичные параметры обработанной воды:

рН	5,5–8
Проводимость	< 30 мкСм.см-1
TDS (общее солесодержание)	< 40 мг/л
Максимальная жесткость	< 50 мг/л
Хлор	< 10 мг/л
Тяжелые металлы	< 10 мг/л
Фосфаты	< 0,2 мг/л в пересчете на P2O5
Силикаты	< 0,2 мг/л в пересчете на SiO2
Эндотоксины	< 0,25 единиц эндотоксина/мл
Общее число микроорганизмов	< 100 на 100 мл

6 УТИЛИЗАЦИЯ ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ СРОКА СЛУЖБЫ

Оборудование, содержащее электрические и электронные компоненты, следует разобрать и утилизировать как отходы электрического и электронного оборудования (WEEE) или в соответствии с местным либо национальным законодательством.

Жидкости для дезинфекции: излишек жидкости будет безопасно слить в канализацию с проточной водой. Эти продукты растворимы в воде, и при использовании для очистки их обычно смешивают с водой; муниципальные органы будут обрабатывать их таким же образом, как если бы они использовались для очистки.

Упаковочные контейнеры подлежат утилизации в соответствии с национальными или местными нормативными требованиями.



ВНИМАНИЕ!

Машина может быть загрязнена, и перед утилизацией должна быть продезинфицирована.



Рисунок 12. Символ повторного использования материалов

Данная страница намеренно оставлена пустой

Данная страница намеренно оставлена пустой

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo - SP - Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2 虎ノ門ビル9 階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797